4....-05-DB 2709 07.05.2002 10:04 Uhr Seite 1

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
A használati utasítás/garancia · Mod de întrebuinţare/Garanţie
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur
Autómata de vapor • Autómata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Automatic Steam Iron
Automatyczne żelazko parowe • Napařovací žehlička
Gőzölős vasaló • Maşină automată de călcat cu aburi
Паровой утюг

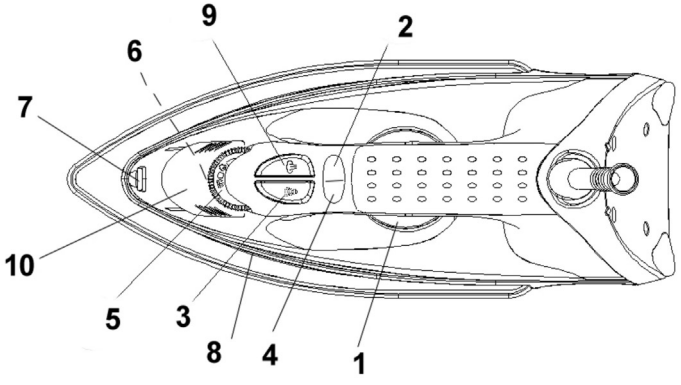
DB 2709

CE

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conţinut • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	8
	Garantie	Pagina	10
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	11
	Garantie	Page	13
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	15
	Garantia	Página	17
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	19
	Garantía	Página	21
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	23
	Garanzia	Pagina	25
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	27
	Guarantee	Page	29
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	30
	Gwarancja	Strona	32
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	34
	Záruka	Strana	36
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	37
	Garancia	Oldal	39
RO	Privire de ansamblu al modului de întrebuinţare	Pagină	3
	Mod de întrebuinţare	Pagină	40
	Garanţie	Pagină	42
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	43
	Гарантия	стр.	46



Bedienelemente

1 Temperaturregler
2 Kontrollleuchte
3 Sprayknopf
4 Kontrollleuchte – Automatische Abschaltung
5 Dampfmengenregler
6 Einfüllöffnung Wassertank
7 Spraydüse
8 Wasserstandsanzeige
9 Dampfstoß-Knopf
10 Schieber zum Schließen der Einfüllöffnung

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Vorsicht! Die Bügelsohle wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf den Standfuß stellen
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke.

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Den Wassertank befüllen Sie an der Einfüllöffnung (6) mit normalem Wasser (bis Härtegrad 2). Bei härterem Leitungswasser verwenden Sie bitte destilliertes Wasser. Nehmen Sie den Füllbehälter zu Hilfe.

Benutzung des Gerätes

Hinweis: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf 0).

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß.
2. **Elektrischer Anschluss:**
   Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
3. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler ein:
   - • Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
   - •• Wolle (mittlere Temperatur)
   - ••• Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
4. Stecken Sie den Stecker des Gerätes in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
5. Die Kontrollleuchte leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 Min.). Nun können Sie beginnen zu bügeln.
6. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbügeln

- Öffnen Sie die Einfüllöffnung. Füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Schließen Sie die Einfüllöffnung.
- Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen).
- Die Dampfmenge regeln Sie mittels **Dampfmengenregler (5)**.
- Extra-Dampf erreichen Sie mit der **Dampfstoßfunktion (9)**.

Vertikal Steam ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

Selbstreinigung ( )

1. Füllen Sie den Wassertank zur Hälfte mit Wasser.
2. Heizen Sie das Gerät auf max. Temperatur auf. Nach Erlöschen der Kontrollleuchte trennen Sie das Gerät bitte vom Netz.
3. Halten Sie das Gerät nun waagerecht über eine Spüle, stellen Sie den Dampfmengenregler auf das Selbstreinigungssymbol und schaukeln Sie es hin und her bis der Tank leer ist. Drehen Sie den Regler anschließend wieder zurück auf „0“
4. Stellen Sie das Gerät wieder auf den Standfuß und heizen Sie es erneut auf. Bügeln Sie nun zur Reinigung der Sohle über ein sauberes Baumwolltuch.

Spray-Funktion

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprayknopf (3).

D

Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Um das Auslaufen von Wasser zu vermeiden, achten Sie bitte immer darauf, dass der Schieber vor der Einfüllöffnung geschlossen ist.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- VOORZICHTIG! De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. Raak de strijkzool niet aan!
- Zet het strijkijzer tussendoor steeds weg op de voet.
- Onderbreek de stroomtoevoer voordat u de watertank vult. Vul de tank niet verder dan de MAX-markering!

Ingebruikname van het apparaat

Nummering van de bedieningselementen

1 Temperatuurregelaar
2 Controlelampje
3 Sproeiknop
4 Controlelamp
– automatische uitschakeling
5 Stoomregelaar
6 Vulopening watertank
7 Sproeier
8 Waterpeilindicatie
9 Stoomstoot-knop
10 Schuif voor het sluiten van de vulopening

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6) met normaal water (tot hardheidsgraad 2). Gebruik liever gedestilleerd water als het leidingwater bij u thuis harder is. Gebruik het vulkannetje voor het vullen.

Bediening van het apparaat

AANWIJZING: Stnjkt u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op 0).

1. Zet het apparaat op de voet.
2. **Elektrische aansluiting**
   Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
3. Sorteer het strijkgoed naar strijktemperatuur. Begin met de laagste temperatuur. Stel deze in aan de temperatuurregelaar:
   - • synthetische weefsels, zijde (lage temperatuur)
   - •• wol (matige temperatuur)
   - ••• katoen, linnen (hoge temperatuur)
4. Sluit de steker aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.
5. Het controlelampje brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt (ca. 3 min.). Nu kunt u beginnen te strijken.
6. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

Stoomstrijken

- Open de vulopening. Vul de watertank met water. Sluit de vulopening.
- Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen).
- U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de **stoomregelaar (5)**.
- Met de **stoomstoottunctie (9)** kunt u extra stoom toevoegen.

Vertical steam: Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk

Zelfreiniging ( )

1. Vul de watertank tot de helft met water.
2. Breng het apparaat op maximumtemperatuur. Na het doven van de controlelamp onderbreekt u de stroomtoevoer.
3. Houd het apparaat nu horizontaal boven een gootsteen, zet de stoomknop op het zelfreinigingssymbool en beweeg het apparaat heen en weer totdat de tank leeg is. Zet de knop weer terug op “0”.
4. Zet het apparaat weer op de voet en verwarm het opnieuw. Strijk nu met de zool over een schone katoenen doek om de strijkzool te reinigen.

Sproeifunctie

Voor het bevochtigen van het strijkgoed drukt u op de sproeitoets (5).

NL

Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Voorkom het weglopen van water. Let op dat de schuif voor de vulopening gesloten moet zijn.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité propres à cet appareil

- ATTENTION! La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous ne l'utilisez pas, placez le fer sur son socle arrière.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez votre fer audelà de la marque MAX.

Avant la première utilisation

Description des éléments de commande

1 Réglage de la température
2 Lampe témoin
3 Pulvérisateur
4 Lampe-témoin – arrêt automatique
5 Réglage de la vapeur
6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
7 Gicleur
8 Affichage du niveau d'eau
9 Bouton "jet vapeur"
10 Curseur pour la fermeture de l'ouverture de remplissage

F

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par la fente de remplissage (6) avec de l'eau du robinet (jusqu'à degré de dureté 2). En cas d'eau très dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée. Utilisez alors l'entonnoir.

Utilisation de l'appareil

REMARQUE: ne repassez avec cet appareil que des vêtements.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur 0).

1. Posez l'appareil sur son pied support.
2. **Alimentation électrique:**
   Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
3. Triez les vêtements selon la température de repassage requise. Commencez avec les températures les plus faibles. Vous pouvez régler la température à l'aide du thermostat:
   - • synthétique, soie (température basse)
   - •• laine (température moyenne)
   - ••• coton, lin (température élevée)
4. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.
5. La lampe témoin s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte (env. 3 min.). Vous pouvez alors commencer à repasser.
6. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage vapeur

- Libérer l'ouverture de remplissage. Remplir le réservoir d'eau. Refermer.
- Il faut pour cela une température élevée (coton, lin).#
- Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de **réglage de la vapeur (5)**.
- Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton **"jet de vapeur" (9)**.

Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

Autonettoyage ( )

1. Remplissez le réservoir jusqu'à la moitié avec de l'eau.
2. Laissez chauffer l'appareil sur la température max. Débranchez l'appareil dès que la lampe témoin s'éteint.
3. Maintenez l'appareil à l'horizontal au-dessus d'un évier, placez le variateur à vapeur sur la position autonettoyante et remuez l'appareil de l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que le réservoir se soit vidé. Mettez enfin le variateur à nouveau en position „0".

4. Posez à nouveau l'appareil sur son pied support et laissez-le à nouveau chauffer. Passez maintenant le fer sur un torchon en coton propre afin de nettoyer la semelle.

Fonction spray

appuyez sur la touche pulvérisateur (5) pour humidifier un emplacement à repasser.

Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Veillez systématiquement à ce que le curseur se trouvant devant l'ouverture de remplissage soit bien fermé afin d'éviter tout débordement.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses

F

à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Observaciones especiales de seguridad

- ATENCION! La base de la plancha está rapidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Cuando no la utilice, ponga la plancha sobre su base.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua. No llene la plancha más que hasta la marca MAX.

Primera puesta en marcha

Descripción de los elementos de mando

1 Ajuste de la temperatura
2 Lámpara indicadora
3 Rociador
4 Lámpara de control
– Desconexión automática
5 Ajuste del vapor
6 Orificio de relleno del depósito de agua
7 Surtidor del rociador
8 Indicador del nivel de agua
9 Botón "chorro a vapor"
10 Pasador para cerrar la abertura de llenado

E

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- El depósito de agua lo llena mediante la apertura de llenado (6) con agua normal (hasta el grado 2 de dureza). En caso de que tenga agua de grifo más dura, utilice por favor agua destilada. Tome como ayuda el recipiente de llenado.

Utilización del aparato

Nota: Con este aparato solamente planche ropa de vestir.

Planchar sin vapor (regulador de la cantidad de vapor en posición 0).

1. Coloque el aparato encima de su pie estacionario.
2. **Conexión eléctrica:**
   Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
3. Seleccione la ropa según las diferentes temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Esta la ajusta en el regulador de temperatura:
   - • Sintética, seda (temperatura baja)
   - •• Lana (temperatura media)
   - ••• Algodón, lino (temperatura alta)
4. Introduzca la clavija en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
5. La lámpara de control se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar (aprox. 3 min.). Ahora puede empezar a planchar.
6. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

Planchar con vapor

- Abra la abertura de llenado. Llene el depósito de agua con agua. Cierre la abertura de llenado.
- Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).
- Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón **de ajuste del vapor (5)**.
- Para más vapor, utilice el botón **"chorro a vapor" (9)**.

Vapor vertical: Eso permite utilizar la función Ïde vapor" en posición vertical.

Autolimpieza ( )

1. Llene la mitad del depósito de agua con agua.
2. Caliente el aparato en la temperatura máxima. Después de haberse apagado la lámpara de control, por favor retire el aparato de la red de alimentación.
3. Mantenga el aparato nivelado sobre un fregadero, coloque el regulador de cantidad de vapor en el símbolo de autolimpieza y muévalo hasta que el tanque se encuentre vacío. Gire posteriormente el regulador nuevamente a la posición "0".
4. Coloque el aparato otra vez sobre su pie estacionario y calientelo de nuevo. Para la limpieza de la suela, planche ahora sobre un paño limpio de algodón.

Función dosificadora

Para humedecer un sitio que se quiera planchar, presione el botón dosificador (5).

Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Para evitar un derrame de agua, por favor tenga siempre atención de que el pasador esté delante de la abertura de llenado cerrado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

E

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...".

Instruções de segurança especiais

- CUIDADO! A base do ferro aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado deverá ser colocado ao alto.
- Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX.

Primeira utilização do ferro

Numeração dos elementos

1 Selector da temperatura
2 Lâmpada de controlo
3 Botão pulverizador
4 Lâmpada de controle – desligamento automático
5 Regulador da quantidade do vapor
6 Orifício para introdução da água no depósito
7 Pulverizador
8 Indicador do nível da água
9 Botão de super-vapor
10 Dispositivo para fechar o orifício de enchimento

P

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- O depósito de água pode ser enchido através da abertura do mesmo (6) com água normal potável (com grau de dureza até 2). Utilize água destilada no caso da água da torneira ter um grau de dureza superior.

Utilização do aparelho

Nota: engome apenas peças de vestuário com este aparelho.

Engomar sem vapor (regulador do volume de vapor na pos. 0).

1. Coloque o aparelho na sua base lateral de descanso.
2. **Ligação à electricidade:**
   Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
3. Sorteie as peças de vestuário de acordo com as temperaturas a utilizar. Inicie com a temperatura mais baixa, ajustando-a no regulador da temperatura:
   - • peças sintéticas, seda (temperatura baixa)
   - •• lã (temperatura média)
   - ••• algodão, linho (temperatura alta)
4. Introduza a ficha do aparelho numa tomada de contacto de segurança devidamente instalada para 230 V, 50 Hz.
5. A lâmpada de controle acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou (aprox. 3 min.). Poderá agora começar-se a engomar.
6. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar com vapor

- Abra o orifício de enchimento. Deite água no depósito. Torne a fechar o orifício.
- Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos).
- A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (5).
- Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor (9).

Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

Limpeza própria ( )

1. Encha metade do depósito com água
2. Aqueça o aparelho na temperatura máxima. Depois de a luz piloto de segurança apagar, desligue o aparelho da corrente eléctrica.
3. Segurar seguidamente o ferro por cima do lava-louças, colocar o regulador do vapor no símbolo de autolimpeza e baloiçar o ferro de um lado para o outro até o tanque ficar vazio. Em seguida, tornar a girar o regulador do vapor para o “0”

4. Apoie o aparelho novamente na base lateral de descanso e volte a aqueçê-lo. Para limpar a base do ferro engome sobre um pano de algodão lavado.

Função „Spray"

pressione a tecla do „spray" para humedecer uma zona na peça a engomar.

Limpeza e armazenamento

- Antes de proceder à limpeza retira sempre a ficha da corrente.
- Limpe o invólucro do aparelho com um pano seco.
- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente humedecido.
- Para evitar que a água transborde, certifique-se de que o dispositivo para fechar o orifício de enchimento se encontra na posição correcta.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manu-

P tenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze di sicurezza speciali

- ATTENZIONE! La suola del ferro da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Riporre il ferro da stiro quando non è in uso sul piedistallo.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX.

I

Messa in funzione dell' apparecchio

Componenti

1 Termostato
2 Spia di controllo
3 Pulsante spray
4 Indicatore luminoso di funzionamento – Spegnimento automatico
5 Regola-vapore
6 Foro riempimento serbatoio dell' acqua
7 Getto spray
8 Indicatore di livello dell'acqua
9 Tasto supervapore
10 Chiusura scorrevole per il foro di riempimento

- Pulire la suola con una pezza leggermente umida.
- Riempire la caldaia fino all'apertura di riempimento (6) con acqua normale (fino al grado di durezza 2). Nel caso di acqua corrente più dura, usare acqua distillata. Aiutarsi con il dosatore.

Uso dell'apparecchio

AVVERTENZA: Con questo apparecchio si possono stirare solo capi di abbigliamento!

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su 0).

1. Mettere l'apparecchio sul suo appoggio.
2. **Collegamento elettrico:**
   Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
3. Suddividere i capi da stirare a seconda della temperatura. Iniziare con la temperatura più bassa, che sarà impostata con il termostato:
   - • sintetici, seta (temperatura bassa)
   - •• lana (temperatura media)
   - ••• cotone, lino (temperatura alta)
4. Inserire la spina in una presa regolarmente installata con contatto di terra da 230 V, 50 Hz.
5. La spia luminosa lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta (ca. 3 minuti). Ora potete cominciare a stirare.
6. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

Stiratura a vapore

- Aprire il foro di riempimento. Riempire il serbatoio di acqua. Richiudere il foro.
- Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino).
- Il regola-vapore (5) regola la quantità di vapore.
- Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore (9).

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

Autopulizia ( )

1. Riempire la caldaia a metà di acqua.
2. Riscaldare il ferro da stiro portandolo alla temperatura massima. Quando la spia luminosa si spegne, staccare la spina.
3. Tenere l' apparecchio orizzontalmente sopra il lavandino, girare il regola-vapore sul simbolo di autopulizia, e dondolarlo leggermente finchè il serbatoio sia svuotato completamente dall' acqua. Girare nuovamente il regolatore sulla posizione "0"
4. Rimettere l'apparecchio sul suo appoggio e riscaldarlo di nuovo. Ora per pulire la piastra stirare sopra un panno di cotone pulito.

Funzione spray

per inumidire un punto da stirare premere il tasto spray (5).

Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Per evitare che l'acqua fuoriesca, fare sempre attenzione che la chiusura scorrevole davanti al foro di riempimento sia chiusa.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

I

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'-apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions

- WARNING! The ironing base becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When the iron is not in use it should be placed on its stand.
- Before filling the water tank remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark.

First Use of the Machine

Numbering of the Controls

1 Temperature regulator
2 Control lamp
3 Spray button
4 Control lamp – automatic switch-off
5 Steam quantity regulator
6 Filler opening for the water tank
7 Spray nozzle
8 Water level indicator
9 Steam jet button
10 Sliding mechanism for closing the filler hole

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water tank through the filling hole (6) with normal water (up to a hardness degree of 2). In case of water with a higher degree of hardness, use distilled water. Use the filling container.

Using the Device

ATTENTION: Only garments are to be ironed with this device.

Ironing without steam (steam jet regulator on 0).

1. Place the device on its stand.
2. **Electrical connection**
   Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
3. Sort the laundry according to ironing temperature. Start from the lowest temperature to be set with the thermostat:
   - • synthetics, silk (low temperature)
   - •• wool (medium temperature)
   - ••• cotton, linen (high temperature)
4. Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket with protective contact.
5. The LED lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached (approximately 3 min.). Now you can start to iron.
6. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

Steam ironing

- Open the filler opening. Then fill the tank with water and close the filler hole.
- For this a high temperature is needed (cotton, linen).
- The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (5).
- Extra steam can be added with the steam jet function (9).

Vertical Steam: This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

Self-Clean ( )

1. Fill about half the water tank with water.
2. Heat the device to the max. temperature. When the LED shuts off, unplug the device.
3. Now hold the machine horizontally above a sink, turn the steam quantity control to the self-cleaning symbol and rock it to and fro until the tank is empty. Then turn the control back to "0".
4. Place the iron back on the stand and heat it again. To clean the soleplate, pass the iron on a clean cotton cloth.

Spray function

to dampen a spot to be ironed, press the spray button (5).

Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly moist cloth.
- In order to prevent the water from leaking, always ensure that the sliding mechanism of the filler hole is closed.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za przewód zasilający).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach bezpieczeństwa...".

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- UWAGA! Stopa żelazka nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Jeżeli nie używacie Państwo żelazka, proszę postawić je na podstawce.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX.

PL

Uruchomienie żelazka

Numeracja elementów obsługi

1 Regulator temperatury
2 Lampka kontrolna
3 Przycisk rozpylacza
4 Lampka kontrolna – automatyczne wyłączanie
5 Regulator pary
6 Otwór wlewczy do zbiornika wody
7 Rozpylacz
8 Wskaźnik poziomu wody
9 Przycisk wyrzutu pary
10 Zasuwka do zamykania otworu napełniania

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Zbiornik na wodę proszę napełniać przez otwór napełniania (6) zwykłą wodą (do stopnia twardości 2). Jeżeli woda, której Państwo używacie, ma wyższy stopień twardości proszę używać wody destylowanej. Proszę skorzystać ze zbiornika napełniania.

Obsługa żelazka

UWAGA! Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji 0).

1. Proszę ustawić urządzenie na podstawie.
2. **Podłączenie elektryczne:**
   Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
3. Proszę posortować odzież w zależności od wymaganej temperatury prasowania. Prasowanie proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Ustawiają ją Państwo przy pomocy regulatora temperatury:
   - • tkaniny syntetyczne, jedwab (niska temperatura)
   - •• wełna (średnia temperatura)
   - ••• bawełna, len (wysoka temperatura)
4. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz.
5. Zaświeci się lampka kontrolna. Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta (ok. 3 min.). Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
6. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

Prasowanie z parą

- Proszę otworzyć otwór napełniania. Proszę napełnić wodą pojemnik na wodę. Proszę zamknąć otwór napełniania.
- W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len).
- Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (5).
- Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary (9).

PL

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

Samo-czyszczenie ( )

1. Proszę do połowy napełnić zbiornik wodą.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Proszę przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej nad spłuczką, ustawić regulator pary na symbol samoczynnego oczyszczania i poruszać urządzeniem w przód i w tył aż zbiornik opróżni się. Proszę z powrotem przestawić regulator na "0".
4. Proszę ponownie ustawić urządzenie na podstawie i nagrzać je. Aby oczyścić powierzchnię prasującą proszę przeprasować czystą bawełnianą ściereczkę.

Funkcja spryskiwania

w celu nawilżenia miejsca prasowania proszę nacisnąć przycisk spryskiwania (5).

Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Aby zapobiec wyciekowi wody proszę zawsze sprawdzać, czy zasuwka przed otworem napełniania jest zasunięta.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagnia dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetyczney.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.
Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodze-

nia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.
Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...".

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- POZOR! Žehlící plocha se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na její odstavnou plochu.
- Před plněním nádržky vodou vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX.

Uvedení přístroje do provozu

Číslování ovládacích prvků

1 Regulátor teploty
2 Kontrolka
3 Tlačítko pro ovládání sprejování
4 Kontrolní automat
– automatické odpojení
5 Regulátor množství páry
6 Plnící otvor nádržky na vodu
7 Tryska pro kropení prádla
8 Ukazatel výšky hladiny vody
9 Tlačítko pro aktivaci parního rázu
10 Posuvný uzávěr plnícího otvoru

- Žehlící plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Do nádržky na vodu nalijte plnícím otvorem (6) normální vodu (do stupně tvrdosti 2). Jestliže má vodu větší tvrdost, používejte destilovanou vodu. K plnění použijte plnící nádobku.

Používání žehličky

UPOZORNĚNÍ: Tento přístroj používejte jen k žehlení oděvů.

Normální žehlení – bez napařování (regulátor množství páry nastaven na 0).

1. Postavte přístroj na odkládací podstavec.
2. **Elektrické připojení**:
   Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
3. Rozdělte si součásti oděvu podle teploty potřebné k jejich žehlení. Začněte vždy kusy, k jejichž žehlení je potřeba nejnižší teplota. Teplotu nastavíte pomocí regulátoru teploty:
   - • syntetická vlákna, hedvábí (nízká teplota)
   - •• vlna (střední teplota)
   - ••• bavlna, len (vysoká teplota)
4. Zastrčte zástrčku přístroje do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz.
5. Rozsvítí se kontrolní svítilna. Jakmile tato kontrolní svítilna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty (ca. 3 minuty). Nyní můžete začít žehlit.
6. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Žehlení s napařováním

- Otevřete plnící otvor. Nalijte do nádržky vodu. Plnící otvor opět uzavřete.
- Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno).
- Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (5).
- Mimořádného ķčinku dosáhnete pomocí funkce parního rázu (9).

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

Samočistící funkce ( )

1. Naplňte nádržku na vodu do poloviny vodou.
2. Zahřejte přístroj na maximální teplotu. Po zhasnutí kontrolní svítilny odpojte přístroj od elektrické sítě.
3. Podržte nyní žehličku vodorovně nad umyvadlem, nastavte regulátor množství páry na symbol označující samočistící funkci a pohybujte s ní kolébavým pohybem tak dlouho, až se nádržka vyprázdní. Poté regulátor opět otočte zpět na "0".
4. Postavte přístroj opět na odkládací podstavec a znovu jej zahřejte. Aby se vyčistila žehlící plocha, žehlete jen přes čistý bavlněný hadřík.

CZ

Sprejovací funkce

K navlhčení (nakropení) místa, kde je to třeba, stiskněte sprejovací tlačítko (5).

Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlící plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Dbejte na to, aby byl posuvný uzávěr plnícího otvoru vždy uzavřen, protože jinak by mohla voda vytéci.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obrat'te na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

A biztonsági használatra vonatkozó különkeges irányelvei

- Figyelem OVATOSAN! A vasaló göző felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihül. Nem szabad hozzányulni!
- Ha ebben a pillanatban Önök nem vasalnak,legyenek szivesek a vasalót rátenni alátétre.
- A viztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat.

A berendezés megindítása

Használati tartozékok

1 Hőfok szabályozó
2 Kontroll lámpa
3 SPRAY gomb
4 Ellenőrző lámpa – automatikus kikapcsolás
5 Gőzmennyiség szabályzó
6 Vízfeltöltő nyílás
7 Gőzölő fúvóka
8 Vízszintkijelző
9 Gőzkiereszto gomb
10 Tolózár a töltőnyílás lezárására

H

- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A víztartályt a töltőnyíláson (6) keresztül legfeljebb 2-es keménységi fokú tiszta vízzel kell megtölteni. Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni. A megtöltésre használja a töltőedényt.

A berendezés használata

FIGYELEM: Ezzel a készülékkel csak ruhadarabokat vasaljon!

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályzó 0-án áll).

1. Helyezze a készüléket a tartóállványára!
2. **Elektromos csatlakozás:**
   Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímke).
3. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint! A legalacsonyabb hőmérséklet kívánóval kezdjen! A hőmérsékletet a hőfokszabályozón állíthatja be:
   - • szintetikus anyag, selyem (alacsony hőmérséklet)
   - •• gyapjú (közepes hőmérséklet)
   - ••• pamut, vászon (magas hőmérséklet)
4. Dugja a csatlakozó dugót előírásszerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba!
5. Az ellenőrző lámpa kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet (kb. 3 perc). Most lehet elkezdeni a vasalást.
6. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Vasalás a göz funkció használatával

- Nyissa ki a töltőnyílást! Töltse fel a víztartályt vízzel! Zárja le a töltőnyílást!
- Ez igényli a magas hőfokat (pamut,len).
- A gőz mennyiségét szabályozzuk a **göz szabályozó (5)** segítségével.
- Az extra gőzőt kapjuk a **göz "kidobás" (9)** nevő funkció segítségével.

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

Öntisztítás ( )

1. Töltse meg a víztartályt félig vízzel!
2. Fűtse fel a készüléket maximális hőmérsékletre! Miután az ellenőrző lámpa kialudt, válassza le a készüléket a hálózatról (húzza ki a konnektorból)!
3. Tartsa most már a készüléket mosogatótál fölé, állítsa a gőzmennyiség-szabályozót az öntisztítás jelére, és lóbálja a vasalót jobbra-balra, míg csak ki nem ürül a tartály. Fordítsa ezután a szabályozót ismét vissza "0"-ra.
4. Helyezze a készüléket újra a tartóállványra, és ismét fűtse fel! Utána a talp megtisztításához néhányszor húzza végig egy tiszta pamutdarabon!

Permetező funkció

A vasalandó hely megnedvesítéséhez nyomja meg a permetezőgombot (5)!

Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A száráz ronttyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronttyal.
- A víz kifutásának megakadályozására ügyeljen rá, hogy a töltőnyílás előtti tolózár mindig zárva legyen!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásban a pénztári nyugtával együtt vigye vissza az egész készüléket az üzletbe, ahol vásárolta.

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz"! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

RO

Indicaţii generale de siguranţă

- Înainte de punerea în funcţiune a acestui aparat citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi păstraţi inclusiv certificatul de garanţie, bonul de casă şi după posibilităţi ambalajul.
- Folosiţi acest aparat exclusiv în scop privat şi în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiţi în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitaţi expunerea aparatului la căldură, la influenţa directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) şi nu folosiţi obiecte ascuţite în timpul utilizării. Evitaţi folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectaţi imediat de la reţea. Nu băgaţi mâna în apă.
- Opriţi aparatul şi deconectaţi întotdeuna de la reţea (trageţi de ştecher şi nu de cablu) atunci când nu folosiţi aparatul, când montaţi accesorii, în timpul curăţării sau în cazul unor defecţiuni de funcţionare.
- Nu lăsaţi aparatul niciodată nesupravegheat. Pentru a proteja copiii faţă de pericolele aparatelor electrice, asiguraţi-vă că aceştia nu au acces la ele şi nu lăsaţi cablurile să atârne.
- Verificaţi regulat aparatul şi cablurile în vederea detectării defecţiunilor. Nu folosiţi aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactaţi un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unuiui cablu defect de reţea contactaţi, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienţi sau o persoană calificată.
- Folosiţi doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiţi cu atenţie şi următoarele „Indicaţii speciale de siguranţă…“

Indicaţii speciale de siguranţă

- Atenţie! Talpa de călcat se încălzeşte foarte repede şi se răceşte foarte greu. Nu atingeţi!
- Când nu folosiţi fierul de călcat puneţi-l pe suport.
- Înainte de a umple rezervorul de apă deonectaţi de la reţea. Umpleţi rezervorul doar până la semnul max.

Punerea în funcţiune a aparatului

Elemente de deservire

1 Regulator al temperaturii
2 Lampă de control
3 Cap de stropire
4 Lampă de control – Oprire automată
5 Regulator al cantităţii de aburi
6 Orificiu de umplere al rezervorului de apă
7 Capul pentru stropire
8 Indicatorul nivelului de apă
9 Butonul pentru jetul de abur
10 Clapă pentru închiderea orificiului de umplere

- Curăţaţi talpa de călcat cu ajutorul unei cârpe puţin umezite.
- Umpleţi rezervorul de apă prin orificiul de umplere (6) cu apă normală (până la

grad de duritate 2). Dacă apa are un grad de duritate mai mare folosiţi apă distilată. Umpleţi cu ajutorul recipientului de umplere.

Utilizarea aparatului

Indicaţie: Călcaţi cu acest aparat doar îmbrăcăminte.

Călcat fără aburi (Regulatorul cantităţii de aburi în poziţia 0).

1. Puneţi aparatul pe suport.
2. **Conexiunea electrică:**
   Verificaţi dacă tensiunea aparatului (vezi plăcuţa tipului) corespunde cu cea din reţea.
3. Sortaţi îmbrăcămintea în funcţie de temperatura de călcat. Începeţi cu temperatura cea mai scăzută. Aceasta poate fi reglată de la reglatorul de temperatură:
   - • Mătase (temperatură joasă)
   - •• Lână (temperatură medie)
   - ••• Bumbac, in (temperatură ridicată)
4. Conectaţi la o priză cu protecţie instalată regulamentar (230V, 50 Hz).
5. Se aprinde lampa de control. Temperatura de funcţionare a fost atinsă imediat după stingerea acesteia. (după aprox. 3 minute). Acum puteţi călca.
6. După folosire deconectaţi întotdeauna de la reţea.

Călcat cu aburi

- Deschideţi orificiul de umplere. Umpleţi rezervorul cu apă. Închideţi orificiul de umplere..
- Pentru a călca cu aburi este necesară o temperatură foarte mare (bumbac, in).
- Puteţi regla cantitatea de aburi cu ajutorul reglatorului cantităţii de aburi (5).
- Puteţi obţine abur suplimentar acţionând funcţia jet de aburi (9).

Prin funcţia **Vertical Steam** stropirea cu jet de abur se efectuează din poziţie verticală.

Auto-curăţare ( )

1. Umpleţi jumătate din rezervor cu apă.
2. Încălziţi aparatul la temperatura maximă. După stingerea lămpii de control deconectaţi de la reţea.
3. Ţineţi aparatul doar în poziţie orizontală deasupra unei chiuvete, poziţionaţi regulatorul cantităţii de abur la simbolul pentru autocurăţare şi prin mişcări oscilatorii goliţi rezervorul de apă. Apoi învârtiţi regulatorul înapoi la poziţia „0”.
4. Puneţi aparatul înapoi pe suport şi încălziţi-l din nou. Călcaţi o cârpă curată de bumbac pentru a curăţa talpa.

Funcţia Spray:

Pentru umezirea unui loc de călcat apăsaţi butonul Spray (5).

RO

Curăţare şi depozitare

- Înainte de curăţare deconectaţi întotdeauna de la reţea.
- Curăţaţi carcasa cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Curăţaţi talpa cu o cârpă puţin umezită.
- Pentru a evita scurgerea apei, verificaţi întotdeauna dacă clapa pentru închiderea orificiului de umplere este închisă.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică şi directiva de tensiune joasă, şi a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranţă tehnică.

Schimbări technice sînt rezervate!

Garanţie

Acordăm pentru aparatul nostru o garanţie de 24 de luni începând cu data achiziţionării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanţie remediem gratuit defecţiunile aparatului sau ale accesoriilor*) rezultate ca urmare a unor defecţiuni din fabricaţie, reparând sau, în funcţie de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparaţiile în garanţie nu duc la prelungirea teremenului de garanţie şi nici la obţinerea unei noi garanţii!

Pentru a beneficia de garanţie, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanţa/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparaţia gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanţie predaţi aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

*) Defecţiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunaţi la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcţionale resp. componetele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuţie, telecomandă de rezervă, periuţe de dinţi de rezervă, pânza de fierăstrău) cât şi curăţarea, întreţinerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidenţa garanţiei şi de aceea trebuie plătite!

Garanţia dispare în cazul intervenţiei străine.

Post-garanţie

După scurgerea teremenului de garanţie reparaţiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные меры предосторожности

- ВНИМАНИЕ! Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.
- После пользования утюгом ставьте его на основание.
- Перед наполнением водяного бачка выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX.

RUS

Ключение утюга

Нумерация элементов

1 Регулятор температуры
2 Контрольная лампочка
3 Кнопка- Аэрозоль
4 Светоиндикатор - автоматическое выключение
5 Регулятор подачи пара
6 Отверстие для наполнения водяного бачка
7 Сопло распылителя
8 Указатель уровня воды
9 Кнопка для дополнительной подачи пара
10 Задвижка для закрытия наполнительного отверстия

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок через наполнительное отверстие (6) обычной водой (до жесткости 2). Если водопроводная вода жестче, то применяйте дистиллированную воду. Воспользуйтесь наполнительным стаканчиком.

Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ: гладьте утюгом только одежду.

Глажение без пара (регулятор пара в положении 0).

1. Поставьте утюг на подставку.
2. **Электросеть:**
   Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
3. Рассортируйте белье по температуру глажения. Начинайте с наименьшей температуры. Температура регулируется при помощи регулятора:
   - • Синтетика, шелк (низкая температура)
   - •• Шерсть (средняя температура)
   - ••• Х/б, лен (высокая температура)
4. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
5. Контрольная лампочка светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута (прим. 3 минуты). Теперь вы можете начать гладит белье.
6. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

Глажение с паром

- Откройте наполнительное отверстие. Наполните водяной бачок водой. Закройте наполнительное отверстие.

- Äля этого необходима высокая температура (хлопок, лён).
- Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (5).
- Äополнительная подача пара достигается нажатием кнопки (9).

Вертикальная подача пара (Steam)

делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

Режим самоочистки ( )

1. Наполните водяной бачок наполовину водой.
2. Нагрейте утюг до максимальной температуры. После того, как контрольная лампочка потухнет, выньте вилку из розетки.
3. Удерживая прибор над мойкой в горизонтальном положении, переключите регулятор подачи пара на символ самоочистки и покачивайте прибор вперёд-назад до тех пор, пока не кончится вода. По окончании, переключите регулятор обратно в положение "0".
4. Поставьте утюг на подставку и нагрейте его опять до максимальной температуры. Для очистки подошвы утюга прогладьте чистое хлопчатобумажное полотенце.

Распылитель воды

для увлажнения отдельных участков белья нажмите на кнопку распылителя (5).

Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- Чтобы предотвратить вытекание воды, следите за тем, чтобы задвижка наполнительного отверстия была всегда закрытой.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

RUS

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

4....-05-DB 2709 07.05.2002 10:04 Uhr Seite 47

Technische Daten

Modell:	**DB 2709**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**2000 W**
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings, Krefeld • 04/02